KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e mei 1981 door de Minister van Landbouw, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende verbetering van het inkomen in de landbouw door een aanpassing van de financiële tegemoetkoming", heeft de 6e mei 1981 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 4 mai 1981, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "relative à l'amélioration du revenu agricole par une adaptation de l'aide en matière financière", a donné le 6 mai 1981 l'avis suivant :

Artikel 1.

Om reden van eenvormigheid moet ook in fine van de nieuwe tekst van artikel 9, tweede lid, van de wet van 15 februari 1961 "rentebijslag" worden geschreven.

Voor een vlotte lezing van dat nieuwe tweede lid ware het beter de tweede volzin ervan als volgt te stellen : "; die bijslag mag niet meer bedragen dan 8 pct".

Artikel 2.

Uit de commentaar in de memorie van toelichting blijkt dat de bepaling van artikel 2 van het ontwerp alleen voor het begrotingsjaar 1981 zal gelden. Dit is niet met zoveel woorden in de tekst van het ontwerp zelf opgenomen.

Onder dat voorbehoud wordt voorgesteld artikel 2 van het ontwerp om redenen van betere leesbaarheid als volgt te schrijven :

"Voor de toepassing van artikel 9, tweede lid, van de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wet van ... houdende verbetering van het inkomen in de landbouw door een aanpassing van de financiële tegemoetkoming, kan de Koning overschrijvingen uitvoeren van vastleggingsmachtigingen of van ontvangsten uit het op de begroting van het Ministerie van Middenstand ingeschreven Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie naar het op de begroting van het Ministerie van Landbouw ingeschreven Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie - verrichtingen van het Landbouwinvesteringsfonds -.".

Article 1er.

Pour des motifs d'uniformité, il y a lieu, dans le texte néerlandais, d'écrire également à la fin de l'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 février 1961 "rentebijslag" au lieu de "rentesubsidie".

Afin d'assurer une lecture aisée au texte néerlandais de ce nouvel alinéa 2, il serait préférable d'en rédiger la deuxième phrase comme suit : "; die bijslag mag niet meer bedragen dan 8 pct".

Article 2.

Il ressort du commentaire qu'en donne l'exposé des motifs que la disposition de l'article 2 du projet ne vaudra que pour l'exercice budgétaire 1981. Le texte même du projet ne le dit pas expressément.

Sous cette réserve il est proposé, par souci de clarté, de rédiger l'article 2 du projet comme suit :

"Pour l'application de l'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 février 1961 créant le Fonds d'investissement agricole, modifié par la loi du ... relative à l'amélioration du revenu agricole par une adaptation de l'aide en matière financière, le Roi peut effectuer des transferts d'autorisations d'engagement ou de recettes du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale inscrit au budget du Ministère des Classes moyennes vers le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale - opérations du Fonds d'investissement agricole - inscrit au budget du Ministère de l'Agriculture".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.